

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in December	Day to start	5th (Saturday)	Let's explore the micro-world
		6th (Sunday)	
		12th (Saturday)	Let's build various spinning tops
		13th (Sunday)	Let's build the Christmas Tree with cristal
		19th (Saturday)	About the new materials

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.
 Target : Elementary school students and older
 Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
 Participation fee : 100 Yen
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □
 ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m.~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on December

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **December 12th (Saturday)** from 9:00 a.m.
 Contents : Pruning of garden
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day.
 Things to bring : Gloves, pruning scissors

Place : Within the Yoshida Park
 Participation fee : Free
 (Advance registration is unnecessary)

Do not suffer alone. Make consultations.

From : **November 16th (Monday) to November 22th (Sunday)**
 Hour : **8:30 a.m. to 7:00 p.m. (Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.)**
 Contact phone number : 0570-070-810 For Women Human Rights.
 Information and telephone: Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Division of Human Rights ☎ 054-254-3555

Nationwide " Women's human rights hot line " strengthening week.
 ☎ 0570 - 070 - 810

"Information of Yoshida city" (吉田町のお知らせ)
 積極的に参加してください。12月6日(日)は「地域防災の日」8:30~

December 6th - Sunday - 8:30 a.m. the " Day of accident prevention in the region "

To increase awareness of prevention day against local disasters will be held on **December 6th (Sunday)** the training of prevention disaster planning in order to reduce the catastrophe. When a large-scale disaster occurs, most people will face conditions not experienced in the past. We will actively participate in the locality training to act calmly in order to take appropriate and necessary in these conditions. Can also sign up with email disaster of Yoshida town, for when occur catastrophe, make arrangements. It is a information service via email that was registered to report about the disaster from earthquakes, Tsunami, weather. The record of the address that is free of charge for mobile phone or computer is required and you can use the QR code to the registry. Also in this date **6th**, at **8:30 a.m.**, a sign of emergency warning will be issued by the province to test the operation of the transmission about local emergency information to email, mobile phones, smartphones, tablets that have the receiving device. On **November 25th (Wednesday)** at **11:00 a.m.**, will be simultaneously broadcast across Japan testing the emergency alert signal. The test transmission of the alert tone will be made in the town of Yoshida. Informations : Bousai-ka - Bousai Bumon ☎ 0548-33-2164

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description, location of the apartment, arrangement of rooms, rental cost : Sakura Danchi build in 1989 (1 Heisei era) 1 block. Kawashiri 210 3 DK (6 · 6 · 6) 21.500 yen ~ 42.300 yen (26 fiscal year)

※ It will be set according to the income.

Persons qualified :
 For people who meet all the following requirements :
 - People who are experiencing problems with housing ;
 - People who have an income below the standard value ;
 - People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
 - People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ;
 - People who surely have a co-guarantor ;
 - People who are not members of gangs of violence.

Application period and inquiries : **November 16th (Monday) ~ November 30th (Monday)** ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city (Toshi Kensetsu Ka) Building Administration. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 0020 / 2015, November English version
 Yoshida City Hall
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Friendship

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Free consultation about buildings. Every month on **Sundays : 6th, 13th and 27th** in **December** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. from **10:00 a.m. at Noon.** Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ 0548 - 33 - 2161

Titeki shougaiasha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultation for persons with intellectual disabilities. In **December 1st (Tuesday)** from **10:00 a.m. to Noon.** Place : Shougaiasha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548 - 32 - 3065 Atsuma rina ☎ 0548 - 34 - 2000

Denwa soudan kujyounado 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]
 窓口(まどぐち). Telephone counseling (complaints , etc. ...). Consultation regarding administration or complaints
 Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays)** ☎ 0548 - 33 - 3117 (Direct line)

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consultation about troubles, doubts related to products, etc. ... Time : **9:00 a.m. to 4:00 p.m.** Every week : **Monday, Wednesday.** But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0548 - 33 - 2122

Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほりう)つ相談(そうだん)
 Free Legal Advice (20 minutes by a person)
 Once a month. In **December 18th (Friday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.** 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ 0548 - 33 - 2131

Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんい)日(び)
 Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar
December 5th and 19th (Saturday) from **8:30 a.m. to Noon.** **13th and 27th (Sundays)** from **8:30 a.m. to Noon** and **1:00 p.m. to 3:00 p.m.** Information : at the Cleaning Center ☎ 0548 - 24 - 0530

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children
 Place : Chuo Jidoukan.
 Taiikukan. In **December 15th (Tuesday)** 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.
 Target person : For parents and children before entering at kindergarten.
 Contents : About the Christmas meeting.
 Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548 - 32 - 3401

Seishin shougaiasha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness.
December 17th (Thursday) from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** Place : Atsuma rina.
 For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Advisor : Ishigami ☎ 0548 - 32 - 5784
 Atsuma rina ☎ 0548 - 34 - 2000

Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (工ボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんいにゅうび) Final storage place of domestic waste
December on **Sundays 6th, 13th, 20th and 27th** from **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.** Information : at the Citizen's counter. ☎ 0548 - 33 - 2102

Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Attendance on **Sundays** at the City Hall in **December**
13th and 27th from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.**
6th and 20th the City Hall will be closed.
 Information : General affairs department ☎ 0548 - 33 - 2132

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on **December** Every week **Tue. and Fri.** from **8:30 a.m.~Noon** / **1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur.** from **8:30 a.m.~Noon.** 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548 - 33 - 2151

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : **December 9th and 24th** 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)** Information : **Health and Welfare Center.** ☎ 0548 - 34 - 1800

税務課のお知らせ(ぜいむかのお知らせ) Notice of the tax section
 あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.
 11月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on November - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
 We kindly ask you not to forget to make the payment until this date


国民健康保険税・第5期(こくみんけんこうほけんぜい)・だいき	11月30日(月)	November 30th (Monday)
Payment of 5° Term of the National Health Insurance tax		

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしよ) Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしよ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしよ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4

ABCプラザビル 6F


内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	December 18th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in May 2015	December 17th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in December 2014	December 8th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in May 2014	December 8th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in November 2012	December 9th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in December 2013	December 11th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in June 2013	December 11th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in June 2012	December 11th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)


Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **12月7日(月) 9:30 ~ 11:00**

Health consultation for citizens.



四種混合(よんしゆこんごう)・BCG予防接種(よぼうせつしゆ) quadruple vaccine・vaccination against BCG

四種混合(よんしゆこんごう) 12月3日(木)・16日(水) **December 3rd (Thursday) and 16th (Wednesday)** quadruple vaccine

BCG予防接種(よぼうせつしゆ) 12月2日(水) **December 2nd (Wednesday)** vaccination against BCG 受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

※子(こ)どもの予防接種(よぼうせつしゆ)スケジュールを確認(かくにん)の上(うえ)、接種(せつしゆ)してください。

※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

In **December 7th**, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちやう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.



パパ・ママ教室(きやうしつ) 11. Papa / mama kyoushitsu from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.

Course with guidance for parents (father and mother)

産後(さんご)の日常(にちじやう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんと風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など

Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... **12月18日(金) 18:30 ~ 20:00**

Once a month in **December 18th (Friday)**

December (日) Days 日曜、休日の開業医(にちやう、きやうじつのかいぎやうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

6	Sunday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117
13	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
20	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
23	Wednesday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
27	Sunday	ENDO KODOMO KURINIKKU (ENDO Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
29	Tuesday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
30	Wednesday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
31	Thursday	TAKAGI NAIKA IIN (TAKAGI IIN General Clinic) ☎ 0548-22-0003

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000


変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。

診療時間(しんりやうじかん) 9:00 ~ 17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)

通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by an interpreter if you can not speak Japanese.


Vegetables

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

December 13th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきやうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the **1st, 2nd and 3rd Wednesdays** of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushima Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゆさいしや) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゆうきやうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

JAPANESE

LANGUAGE

通知カードを発送しています。The notifications about the "My Number" system are being sent.



The notification that contains the individual number, are currently delivered throughout the country. For people who did not yet received, please confirm the following items below :

1. The delivery of the notification of individual number in Yoshida city is planned until the end of November. Please contact the City Hall if you not yet received the notification of individual number, until December.
2. The notification of My number will sent to the registered address on the certificate of residence. In case that the address change has not made, it will be delivered to the previous address or at local autonomous agency.
3. The notification card will be sent by family by simple registered letter. Please check if a family member have been received this notification.

The notification card will be sent by simple registered letter, so in case of absence, a notice (pink color) will be left to come into contact and arrange a meeting to delivery and the conditions.

The notification will be kept for 3 months, here in Yoshida City Hall, after returning from the post office. After this period, it is necessary to apply again for reissuance, paying a charge of 500 Yen.

The application and delivery of the basic card for residents will be finished. (Jyuki card)

Until the end of December, the issuance and delivery of the basic card for residents will be finished.

The last day for requesting the basic card for residents: 2015 December 4th (Friday)

It will be necessary to return for us the basic card for residents (Jyuki card) for change to the new Individual number card.

Some differences between the basic card for residents (Jyuki card) and the individual number card (My Number)

	The basic residents card (Jyuki Card)	The individual number card (My Number)
Delivery	Until the end of December	Will start in 2016 January
Fee	500 Yen	The first issue is free of charge (reissuance fee 800 Yen)
Expiration	Valid for 10 years from the date of issue	Until the tenth anniversary year (for minors until the fifth anniversary year)

For more information, please contact by telephone or from the website below. Also, you can ask at the City Hall you are registered.

・ Web site <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html>

・ Call center 0570-20-0291 (English / Chinese / Korean / Spanish / Portuguese)

[From 1 October 2015 through 31 March 2016] Monday – Friday 9:30 – 20:00 Weekends/holidays 9:30 – 17:30 (Not available during the New Year's holiday) *Call charges will apply because these are Navi-Dial services.

住民基本台帳人口

(じゆうみんきほんだいちやうじんこう)

In 2015 October 31st the population of Yoshida-cho was 29,777 people. Male gender : 14,825 / Female gender : 14,952

From this total mentioned above the foreign population is 977 people. Male gender : 461 / Female gender : 516